



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

**ДОГОВОР КУПИ ПРОДАЖИ**

**SALES AND PURCHASE AGREEMENT**

РОССИЙСКИЙ ЛЕГКИЙ РЕЦИКЛОВЫЙ ГАЗОЙЛЬ  
ГОСТ 56871-2016  
No. 047/RN  
Москва, 07 декабря 2020 г.

RUSSIAN LIGHT CYCLE OIL (LCO)  
GOST 56871-2016  
No. 047/RN  
Moscow, 07 December 2020

Настоящий контракт заключен между **Публичное акционерное общество "Нефтяная компания "Роснефть"**, в лице генерального директора **Сечина Игоря Ивановича**, действующего на основании Устава, в дальнейшем "Продавец", с одной стороны, и **Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)** в лице генерального директора **Mr.Nariledai**, действующего на основании Устава, в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, при этом достигнута договоренность о нижеследующем:

This Contract is concluded between **Public Joint Stock Company "Rosneft"** represented by **Mr.Sechin Igor Ivanovich**, Chief Executive Officer, acting in accordance with the Articles of Association, hereinafter referred to as the "Seller", on the one part, and **Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)** represented by **Mr.Nariledai**, Chairman, acting in accordance with the Articles of Association, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other part, and the Parties have agreed on the following:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

- 1.1. Продавец продал, а Покупатель купил на условиях **CIF Rizhao Port, China, РОССИЙСКИЙ ЛЕГКИЙ РЕЦИКЛОВЫЙ ГАЗОЙЛЬ, ГОСТ 56871-2016**, в дальнейшем именуемое Товар, в количестве **100,000MT** в течение 1 (одного) месяца, с даты подписания настоящего контракта (**Приложение №1**).
- 1.2. Продавец имеет право поставить на 5% больше или меньше по отношению к общему контрактному количеству, и это право может быть применено в любое время года.
- 1.3. Товары, продаваемые по настоящему контракту, могут быть реализованы в любой стране

- 1.1. The Seller has sold, and the Buyer has bought under conditions **CIF Rizhao Port, China, RUSSIAN LIGHT CYCLE OIL (LCO), GOST 56871-2016**, hereinafter referred to as the "Goods", in the quantity of **100,000MT** within 1 (one) month, upon the date of signing of this Contract (**Annex No.1**).
- 1.2. The Seller is entitled to deliver 5% more or less in regard to total Contract quantity, and this right can be applied in any season of the year.
- 1.3. The Goods transferred under this Contract can be sold in any country



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

## 2. КАЧЕСТВО

- 2.1. Товары, проданные по данному контракту, должны удовлетворять прилагаемым к контракту спецификациям **Приложение № 2**.
- 2.2. Качество каждой поставляемой партии Товара должно определяться в порту приемки в соответствии с общепринятыми Международными стандартами проверки (SGS или Saybolt по выбору Покупателя).
- 2.3. Продавец не гарантирует пригодность и соответствие товаров для каких-либо конкретных целей, которые так или иначе выходят за рамки прилагаемых технических условий.

## 3. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА

- 3.1. Цена понимается CIF. Продавец несет все расходы по поставке товара на условиях CIF, включая стоимость погрузки на борт судна, оплачивает доковые, портовые, крановые сборы и таможенные пошлины, а также оплачивает все другие расходы, которые могут возникнуть на территории страны Продавца и Покупателя в связи с исполнением настоящего контракта.
- 3.2. Цены остаются твердыми на весь срок действия контракта и не подлежат никаким изменениям.
- 3.3. Общая сумма контракта составляет **USD \$19,000,000**.
- 3.4. Цена и условия оплаты оговорены в **Приложениях №3, и №4** соответственно.

## 4. ДАТА И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

- 4.1. Поставка Товара осуществляется в течение 12 (двенадцати) месяцев, танкерными партиями в соответствии с графиком поставки **Приложение № 1**.
- 4.2. Датой поставки Товара по настоящему Контракту является дата коносамента.

## 2. QUALITY

- 2.1. The Goods sold under this Contract shall meet specifications attached to the Contract, **Annex No.2**.
- 2.2. Quantity of each Consignment of Goods delivered shall be determined at the port of acceptance in accordance with the Generally Accepted International Standards of Verification (SGS or Saybolt at the Buyer's choice).
- 2.3. The Seller does not warrant fitness and conformity of goods for any particular purposes which one way or another go beyond technical specifications attached.

## 3. CONTRACT PRICE AND TOTAL AMOUNT

- 3.1. The price shall be CIF. The Seller shall bear all costs for delivery of goods under CIF terms including cost of loading on board ship, shall pay, tanker, harbour, carnage dues and customs duties as well as cover all other expenses which may arise within the territory of the Seller and Buyer's country in connection with execution of this Contract.
- 3.2. The prices remain fixed throughout the term of the Contract and are not subject to any amendments.
- 3.3. The Contract total amount is **USD \$19,000,000**.
- 3.4. The price and terms of payment are specified in the **Annexes No.3 and No.4** respectively.

## 4. DELIVERY DATE AND CONDITIONS

- 4.1. Goods shall be delivered within 12 (twelve) months in tanker loads in accordance with the delivery schedule, Annex No.1.
- 4.2. The date of the Goods delivery under this Contract is the date of the bill of lading.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

4.3. Предельным сроком согласования месячной поставки партии товара на последующий месяц является 30-ое (тридцатое) число текущего месяца, предшествующего поставке.

4.4. Первая поставка товара – **Январь 2021г.**

4.5. Покупатель должен определить порт разгрузки в соответствии с одобренным списком Приложение №1

4.6. Дата отгрузки первой партии товара должна быть установлена Продавцом в зависимости от условий чартера на танкеры и согласована с Покупателем.

4.7. Продавец по загрузке Товара в портовое хранилище уведомляет об этом Покупателя по E-mail копией справки о приемке товара в резервуар на портовое хранение. Если Товар уже имеется в портовых резервуарах то копией справки о наличии товара. После загрузки Товара на судно копией конасаменты.

4.8. Продавец начинает отгрузку Товара через 15 дней после первой оплаты и первая поставка заканчивается через 30 дней. Уведомительные документы предоставляются покупателю по E-mail не позднее 3-х рабочих дней с момента их получения.

## 5. СДАЧА И ПРИЕМКА ТОВАРА

5.1. Сдача-приемка Товара должны осуществляться в соответствии с положениями настоящего договора.

5.2. Качество Товара, поставляемого по данному Контракту, должно соответствовать сертификату качества, выданному Международной независимой лабораторией (SGS или Saybolt) в порту отгрузки.

5.3. Определение количества товара должно производиться в соответствии со стандартами и методами SGS, принятыми в порту отгрузки.

5.4. Качество, установленное независимым инспектором (SGS/Saybolt) в порту отгрузки, считать окончательным и обязательным для обеих Сторон.

4.3. The deadline for agreeing a monthly delivery of consignment for the next month is the 30<sup>th</sup> (thirtieth) day of the current month preceding delivery.

4.4. Date of the first goods delivery – **January 2021.**

4.5. The Buyer shall determine the port of discharge in accordance with the approved list in the Annex No.1.

4.6. The date of dispatch of the first consignment of goods shall be determined by the Seller subject to the conditions of tanker charter and agreed upon with the Buyer.

4.7. Upon loading the Goods to dock storage the Seller shall notify the Buyer by e-mail with a copy of a certificate about acceptance of the goods into a tank for port storage, if the Goods are already present in the port tanks, then with a copy of a certificate about availability of goods, and upon loading the Goods to the vessel – with a copy of a bill of lading.

4.8. The Seller shall start shipment of the Goods within 15 days after the first payment and the first delivery shall be finished within 30 days. Notification documents shall be provided to the Buyer by e-mail within 3 working days upon their receipt.

## 5. GOODS DELIVERY AND ACCEPTANCE

5.1. Goods delivery and acceptance shall be performed in accordance with the provisions of this Contract.

5.2. Quality of the Goods delivered under this Contract shall comply with the quality certificate issued by the International Independent Laboratory (SGS or Saybolt) at the port of shipment.

5.3. Determination of goods quantity shall be performed in accordance with the standards and methods of SGS accepted at the port of shipment.

5.4. Quality determined by an independent inspector (SGS/Saybolt) at the port of shipment shall be deemed final and binding for both Parties.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

**6. САНКЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ**

- 6.1. Если качество поставленного Товара не соответствует спецификации контракта, Продавцу могут быть предъявлены претензии по качеству в течение 1 (одного) месяцев с даты поставки.
- 6.2. Любая претензия Покупателя, которая будет предъявлена по истечении этого срока, будет недействительна.
- 6.3. В случае если независимая инспекция признает, что химический состав какой-либо партии Товара не соответствует спецификации, оговоренной в настоящем Контракте, Покупатель обязан принять данную партию товара с понижением цены по согласованию с Продавцом в соответствии с принятыми рыночными стандартами по сумме скидки. Если в течение 7 (семи) календарных дней после прибытия Товара в порт отгрузки Покупатель не проинформирует Продавца в письменном виде (по факсимильной связи, электронной почте) с приложением всех необходимых копий документов инспекционной компании, подтверждающих несоответствие качества товарной партии качеству, оговоренному в настоящем Контракте, данная партия Товара признается Покупателем соответствующей оговоренному качеству, и любые претензии не признаются.
- 6.4. Претензии, возникающие по этому контракту, могут быть предъявлены Продавцу только в случае, если нарушение произошло по вине последнего.
- 6.5. Претензии, предъявленные Покупателем в отношении партии товара или части партии, не дают Покупателю права ни приостановить разгрузку доставленного товара, ни отказаться от приемки этой или любой другой партии, которая будет поставлена по этому контракту.
- 6.6. Покупатель не имеет права предъявлять претензии о недопоставке, включая утечку товара,

**6. SANCTIONS AND CLAIMS**

- 6.1. If the quality of the Goods delivered doesn't comply with the Contract specification, claims about quality can be brought against the Seller within 1 (one) months upon the delivery date.
- 6.2. Any Buyer's claim brought upon expiration of this term shall not be valid.
- 6.3. If the independent inspection declares that the chemical composition of any consignment of the Goods doesn't comply with the specification, stipulated in this Contract, the Buyer shall accept this consignment of the goods with price lowering upon agreement with the Seller in accordance with the accepted market standards in relation to the amount of the discount. If within 7 (seven) calendar days upon Goods arrival to the port of shipment the Buyer doesn't inform the Seller in writing (by fax, e-mail) with attachment of all necessary copies of documents of the inspection company, certifying consignment nonconformity of quality, specified in this Contract, this consignment of the Goods shall be deemed by the Buyer complying with the specified quality standard and any claims shall not be accepted.
- 6.4. Claims arising under this Contract may be brought against the Seller if the violation occurred due to its fault.
- 6.5. Claims brought by the Buyer in relation to a consignment of the Goods or a part of a consignment, do not entitle the Buyer either to suspend unloading of the goods delivered or refuse from acceptance of this or any other consignment delivered under this Contract.
- 6.6. The Buyer isn't entitled to bring claims about short delivery, including leakage, if it doesn't exceed 5% of weight specified in the bill of lading.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

если она не превышает 5% веса, указанного в коносоменте.

#### 7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Если возникнут какие-либо обстоятельства, которые помешают полностью или частично выполнить обязательства по этому контракту любой из сторон, такие как: пожар, ледовая обстановка или другие стихийные бедствия, война, военные действия любого характера, блокада, запрещение экспорта или импорта или любые другие обстоятельства, независящие от обеих сторон, время, обусловленное для выполнения обязательств, должно быть продлено на период, равный продолжительности этих обстоятельств.

7.2. Если вышеуказанные обстоятельства продлятся более 20 дней, любая поставка или поставки, которые должны быть выполнены по контракту в течение указанного периода, могут быть отложены (перенесены) по заявлению любой из сторон, и, если вышеуказанные обстоятельства продлятся более 90 дней, каждая сторона будет иметь право прервать любое дальнейшее выполнение обязательств по контракту. В этих случаях ни одна из сторон не будет иметь права предъявить другой стороне требования компенсировать ущерб, который может возникнуть.

7.3. Сторона, для которой стало невозможным выполнить свои обязательства по существующему контракту, должна немедленно сообщить партнеру о начале и окончании обстоятельств, мешающих выполнить обязательства. Сертификаты, выданные соответствующими торговыми палатами страны Продавца или Покупателя, должны быть достаточным доказательством этих обстоятельств и их продолжительности.

#### 7. FORCE MAJEURE

7.1. If any circumstances arise, which prevent any Party from fulfilling its obligations under this Contract wholly or partially, such as: fire, ice situation or other acts of God, war, military activities of any nature, blockade, prohibition of export or import or any other circumstances, independent of both Parties, the time period specified for fulfilling obligations must be extended for the period equal to the duration of these circumstances.

7.2. If the abovementioned circumstances last for more than 20 days, any delivery or deliveries, which shall be performed under the Contract within the specified period, may be deferred (postponed) upon application of either Party, and if the abovementioned circumstances last for more than 90 days, each Party is entitled to terminate further fulfilling of obligations under the Contract. In such cases neither Party is entitled to come upon another Party for compensation of losses which may arise.

7.3. The Party that can't fulfil his/her obligations under the present Contract shall immediately notify its partner about the beginning and the end of the circumstances preventing it from fulfilling its obligations. Certificates issued by relevant chambers of commerce of the Seller's or the Buyer's country shall be sufficient evidence of these circumstances and their duration.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

## 8. АРБИТРАЖ

- 8.1. На данный Контракт распространяется законодательство Российской Федерации.
- 8.2. Все споры или разногласия, которые могут возникнуть из этого контракта или в связи с ним, стороны обязуются урегулировать путем переговоров.
- 8.3. В случае не достижения согласия дело передается в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Решение арбитража будет окончательным и обязательным для обеих сторон.

## 9. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

- 9.1. После подписания настоящего Контракта все предыдущие переговоры и переписка между Сторонами в этой связи аннулируются.
- 9.2. Все письменные изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны только в том случае, если они оформлены своевременно и подписаны обеими Сторонами.
- 9.3. Все подписанные Приложения и Дополнения являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.
- 9.4. За исключением особо оговоренных в данном Контракте случаев, ни Продавец, ни Покупатель не несут ответственности за закономерные, косвенные или специальные убытки, возникшие в результате или же как-либо связанные с выполнением или невыполнением обязательств по настоящему Контракту.
- 9.5. Все налоги, таможенные и другие сборы, связанные с выполнением настоящего Контракта, взимаемые до пункта приема включительно, за исключением расходов стороны Покупателя, связанных с платежами, определенными в Приложении № 4, должны быть оплачены Продавцом.

## 8. ARBITRATION

- 8.1. This Contract is subject to the legislation of the Russian Federation.
- 8.2. The Parties agree to settle all disputes or differences which may arise from this Contract or in connection therewith by means of negotiation.
- 8.3. In the event of non-agreement, the case shall be submitted to the International Commercial Arbitration Tribunal of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation. The arbitration award shall be final and binding for both Parties.

## 9. OTHER CONDITIONS

- 9.1. Upon signing of this Contract all previous negotiations and correspondence between the Parties in that regard shall be cancelled.
- 9.2. All written amendments and supplements to this Contract are valid if they are timely executed and signed by both Parties.
- 9.3. All signed Annexes and Supplements are an integral part of this Contract.
- 9.4. Except as specifically provided herein, neither the Seller nor the Buyer shall be liable for common, consequential or special losses arisen as a result or in connection with fulfilment or non-fulfilment of obligations under this Contract.
- 9.5. All taxes, customs and other duties related to execution of this Contract, collected up to the receiving point, excluding expenses of the Buyer related to payments specified in the Annex No. 4, shall be covered by the Seller.
- 9.6. Terms and conditions not specified in this Contract are subject to the rules of Incoterms-2010 and subsequent amendments for complete delivery.
- 9.7. The original of this Contract is signed in two (2) counterparts in English and Russian. One (1) is issued to



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: [postman@rosneft.ru](mailto:postman@rosneft.ru), <http://www.rosneft.ru>  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

9.6. Сроки и условия, не оговоренные в настоящем Контракте, регулируются правилами Инкотермс-2010 и последующими дополнениями для условия полной поставки.

9.7. Оригинал настоящего Контракта подписан в двух (2) экземплярах на английском и на русском языках. Один (1) - для Покупателя, один (1) – для Продавца, причем как русский, так и английский текст соответствуют друг другу и имеют одинаковую юридическую силу. Продавец гарантирует точное соответствие русского текста английскому и правильный перевод.

9.8. Подписанные, скрепленные печатью и заверенные документы могут быть переданы посредством факсимильной связи или электронной почтой. Стороны вправе потребовать и получить оригинал ранее переданного по факсу документа или по электронной почте.

9.9. Грамматические ошибки или опiski, если таковые имеются в данном Контракте, не должны рассматриваться как противоречия.

the Buyer, one (1) – to the Seller, and the Russian and English texts correspond to each other and have equal legal effect. The Seller warrants exact correspondence of the Russian text to the English one and the correct translation.

9.8. The signed, sealed and certified documents may be transmitted by fax or e-mail. The Parties are entitled to require and receive the original of a document previously transmitted by fax or e-mail.

9.9. Grammar mistakes or clerical errors, if any in this Contract, shall not be considered as a contradiction.

**10. АДРЕСА СТОРОН**

ПРОДАВЕЦ / SELLER

**Public Joint Stock Company "Rosneft"**  
26/1, Sofiyskaya embankment, Moscow, 117997,  
Russian Federation  
Tel: (499) 517-88-99, fax: (499) 517-72-35  
E-mail: [postman@rosneft.ru](mailto:postman@rosneft.ru)

**10. COORDINATES**

ПОКУПАТЕЛЬ / BUYER

**Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)**  
#3 room, Building of Deren Naran LLC, Uildver, Khan-Uul  
district, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel.No.: +976-80088888  
E-mail: [info@fortunategoldgroup.com](mailto:info@fortunategoldgroup.com)

Hard copy should be received following address: #8,  
107 building, 4r khoroo, Khan Uul district, Ulaanbaatar,  
Mongolia



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

**11. БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ**

*Beneficiary name:*

**Rosneft**

*Bank account / IBAN:*

**BG03RZBB 9155 1012736181**

*Beneficiary bank name:*

**Raiffeisenbank Bulgaria EAD**

*SWIFT:*

**RZBBBGSF**

*Bank address:*

**55 Nikola Vapzarov Blvd, Sofia, 1407, Bulgaria**

*Correspondent bank:*

**#1 The Bank of New York Mellon, SWIFT: IRVTUS3N**

**#2 Citibank N.A., New York, SWIFT: CITIUS33**

**11. BANKING COORDINATES**

*Beneficiary name:*

**Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)**

*Bank account:*

**1905139096**

*Beneficiary bank name:*

**Golomt bank of Mongolia**

*SWIFT:*

**GLMTMNUB**

*Bank address:*

**#4 building, Golomt Town, Constitution Street, Khoroo**

**#5, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia**

ПРОДАВЕЦ / SELLER

Seller: Public Joint Stock Company "Rosneft"

Represented By: Mr. Sechin Igor Ivanovich

Title: CEO, Chairman of the Board of Directors



ПОКУПАТЕЛЬ / BUYER

Buyer: Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)

Represented By: Mr. Nariledai

Title: CEO







**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

Приложение № 1

Appendix № 1

ГРАФИК ПОСТАВКИ / DELIVERY SCHEDULE

Month Месяц	Year Год	Quantity Количество	Price Цена	Discharge port Порт Назначения
January	2021	100.000MT	USD \$19,000,000	Qingdao Port, China
<b>Grand total</b>		<b>100.000MT</b>	<b>USD \$19,000,000</b>	

Приложение № 2

Appendix № 2

Certificate of quality / Сертификат качества  
SPECIFICATION RUSSIAN LIGHT CYCLE OIL (LCO), GOST 56871-2016

№	Наименование показателя	Единица измерения	Норма по нормативному документу	Норма установленная тех.регламентом	Результат испытания	Метод испытания
1	Цетановое число Cetane number	-	не менее 35,0	не менее 35	40	GOST R EH 15195
2	Плотность при 15С Density at 15C	мг/м3	860,0-880,0	-	875	GOST R 51069
3	Массовая доля серы Mass fraction of sulfur	мг/кг (%)	не менее 500,0	не менее 500	700	ASTM D2622
4	Температура вспышки, определяемая в закрытом тигле Flash point in closed crucible	С	не ниже 65	не ниже 65	72	ASTM D93
5	Зольность Ash content	% (по массе)	не более 0,01	-	0,097	GOST 1461
6	Массовая доля воды Water content	мг/кг	Отсутствует (null)	-	-	EN ISO 12937
7	Общие ароматические углеводороды Total aromatics	мг/кг	не менее 52	-	53	IP391



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

8	Температура залива Pouring point	С	не выше чем минус -25 no higher than minus - 25	-	-25	ASTM D97
9	Кинематическая вязкость при 40С Kinematic viscosity at 40С	мм2/с	2,500-4,500	-	3.20	GOST 33
10	Фракционный состав Fractional composition -50% distilled at a temperature of C, not higher -90% distilled at a temperature of C, not higher	% (по объему) % (по объему) С	- не менее 90 -	- - -	280 360	GOST ISO 3405 (ISO 3405)
11	Carbon Residue Benzene Toluene Xylene Naphtalene Aromatic content Olefin content Saturated hydrocarbone content	%, mass %, vol %, vol %, vol %, mass %, vol %, vol %, vol	0.0% Less than 0.1 Less than 1.0 Less than 1.0 1.3+0.1	- - - Min53+1 -	- 0.05 0.17 0.49 1.2 57 29 41	ASTM D4530 ASTM D5580 ASTM D5580 ASTM D5580 ASTM D2425 ASTM D1319 ASTM D1319 ASTM D1319

Summer from March to October (PP – 5.0 degrees C) Summer from March to October  
(CP – 0.0 degrees C) Winter from November to February (PP – 10.0 degrees C)  
Winter from November to February (CP – 5.0 degrees C)

**Приложение №3**

**Appendix №3**

**ЦЕНА**

**PRICE**

- 1). ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА – **USD \$190** за 1 тонну на условиях полной поставки CIF Qingdao Port от коммерческого порта Владивосток за РОССИЙСКИЙ ЛЕГКИЙ РЕЦИКЛОВЫЙ ГАЗОЙЛЬ, ГОСТ 56871-2016.
- 2). Ценовая формула основана на трех десятичных знаках и действительна с момента подписания настоящего Контракта и остается без изменений в течение его действия.

- 1). FIXED PRICE – **USD \$190** per 1 metric ton CIF Qingdao Port from oil terminal in Vladivostok for RUSSIAN LIGHT CYCLE OIL (LCO), GOST 56871-2016.
- 2). The price formula rounded up to the third digit after the decimal point is valid from the moment of signing the contract and remains unchanged during all contract period.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

**Приложение №4**

**Appendix №4**

**УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**

**TERMS OF PAYMENT**

- 1). Платеж за товар по настоящему договору, осуществляется в долларах США 5% до прибытия, 95% после проверки CIQ через MT103 / TT Wire, выданным банком Покупателя с номинальной стоимостью за судовую поставку – **100.000MT**.
- 2). Оплата должна быть осуществлена не позднее 3 (пяти) банковских дней, после предъявления POP документов в банк Покупателя где открыт счет, в форме прямого платежа в соответствии с инструкциями
- 3). Документы должны быть предоставлены в банк Покупателя на английском/русском языках.
- 4). Все банковские расходы в банке Покупателя будут отнесены на счет Покупателя, а все расходы в банке Продавца - на счет Продавца.

- 1). Payment for the goods sold under the present Contract is to be made in US Dollars by 5% before arrival, 95% after CIQ Inspection via MT103/TT Wire, issued by a Buyer's Bank, with nominal value covering the shipment (vessel) quantity of deliveries, that is **100.000MT**.
- 2). Payment shall be made not more than 3 banking days after the date of presentation of the required POP documents at the counter of the Buyer's Bank where the account was open. Payment shall be in form of direct payment in accordance with Seller's instructions.
- 3). The documents should be presented to Buyer's Bank in English/Russian language.
- 4). All banking charges of the Buyer's Bank shall be for the Buyer's account and of the Seller's Bank shall be for the Seller's account.

**ПРОЦЕДУРА СДЕЛКИ**

**TRANSACTION PROCEDURE**

1. Обе стороны подписывают договор купли-продажи.
2. Продавец легализует подписанный договор купли-продажи.
3. Покупатель выдает подтверждение наличия резервуара для хранения и подтверждение финансовых возможностей для покупки продукта.
4. Продавец выдает покупателю бумажный легализованный договор и бумажный документ, подтверждающий наличие товара, через DHL.
5. Покупатель вносит 5% предоплату продавцу в течение 3 рабочих дней.
6. Продавец меняет место назначения танкера на порт покупателя и выдает полные

1. Both parties sign the Sales and Purchase Agreement.
2. Seller legalize the signed Sales and Purchase Agreement Contract.
3. Buyer issues Proof of Storage Tank Availability and Proof of Financial capability to purchase the product.
4. Seller issues the Hard Copy Legalized Contract and Hard Copy Proof of Product Documents to buyer via DHL.
5. Buyer makes 5% Allocation Deposit payment to seller within 3 working days.



**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: postman@rosneft.ru, http://www.rosneft.ru  
ОКПО 00044428, ОГРН 1027700043502, ИНН /КПП 7706107510/997150001

товаросопроводительные документы на имя покупателя для таможенного оформления.

7. Капитан судна и местный экспедитор продавца связываются с представителем покупателя и экспедитором покупателя в порту для завершения таможенного оформления и деталей прибытия.
8. Капитан судна уведомляет покупателя о прибытии к пределу внешнего порта, и покупатель немедленно проводит проверку качества и количества продукта.
9. Капитан судна перемещает танкер во внутреннее портовое сооружение и занимает позицию у терминала покупателя.
10. Покупатель выплачивает продавцу оставшуюся сумму в размере 95%.
11. Судно соединяется с терминалом покупателя, и начинается разгрузка.

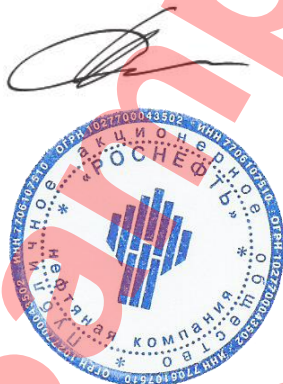
6. Seller changes the vessel tanker destination to the buyer's port and issues the full shipping documents in buyer's name for custom clearance.

7. Vessel Captain and Seller's local shipping agent contact buyer representative and buyer shipping agent in the port to finalize custom clearance and arrival details.
8. Vessel Captain notify buyer upon arrival at the Outer Port Limit and buyer immediately conducts Quality and Quantity Inspection on the product.
9. Vessel Captain moves the tanker into the inner port facility and positions at the buyer's terminal.
10. Buyer makes the 95% remainder payment to the seller.
11. Vessel connects with buyer's terminal and off-loading commences

ПРОДАВЕЦ / SELLER

Seller: Public Joint Stock Company "Rosneft"  
Represented By: Mr. Sechin Igor Ivanovich  
Title: CEO, Chairman of the Board of Directors  
Date: 07.12.2020

Buyer: Khiimoriin Alt Group LLC (Fortunate Gold Group LLC)  
Represented By: Mr.Nariledai  
Title: CEO  
Date: 07.12.2020





**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
«НЕФТЯНАЯ КОМПАНИЯ «РОСНЕФТЬ»**  
(ПАО «НК «Роснефть»)

---

Почтовый адрес: Софийская наб., д. 26/1, г. Москва, 117997  
Тел.: (499) 517-88-99, факс: (499) 517-72-35  
e-mail: [postman@rosneft.ru](mailto:postman@rosneft.ru), <http://www.rosneft.ru>  
ОКПО 00044428, ОГРН 102700043502, ИНН/КПП 7706107510/997150001